

Postgasse 68
Postfach
3000 Bern 8
Telefon +41 31 633 75 11
Telefax +41 31 633 75 05
www.be.ch/staatskanzlei
info@sta.be.ch

Informazioni per la legalizzazione di documenti da parte della Cancelleria di Stato

In linea di massima attestiamo:

- L'autenticità di firme, ma non di contenuti o di traduzioni
- Le firme poste su documenti originali (non fotocopie) rilasciati da un servizio o da un notaio del Canton Berna

Attestiamo l'autenticità delle seguenti firme:

- Membri del Consiglio di Stato del Canton Berna
- Notai del Canton Berna
- Prefetti del Canton Berna
- Ufficiali dello stato civile del Canton Berna (documenti rilasciati a partire dall'anno 2000)
- Servizi amministrativi del Canton Berna
- Uffici del registro di commercio del Canton Berna
- Camera bernese di commercio
- Autorità giudiziarie del Canton Berna
- Ufficio anagrafe della città di Berna
- Autorità di protezione dei minori e degli adulti (APMA)



Non attestiamo direttamente l'autenticità della firma:		Bisogna prima farla attestare:
di autorità comunali del Canton Berna	→	dalla prefettura del circondario amministrativo
di privati o di traduttori e traduttrici	→	da un notaio del Canton Berna
su certificati medici	→	dall'Ufficio del medico cantonale
su documenti per animali	→	dal Servizio veterinario del Canton Berna
su permessi di circolazione/dati tecnici	→	dall'Ufficio della circolazione del Canton Berna
Pagelle scolastiche, certificati di maturità, diploma/laurea		dalla Direzione dell'istruzione pubblica del Canton Berna
Pagelle delle scuole obbligatorie (elementari e medie)	→	dall'Ufficio cantonale dell'insegnamento prescolare e obbligatorio
Pagelle delle scuole di maturità (licei), certificati di maturità ginnasiale, certificati delle scuole di formazione professionale	→	dall'Ufficio cantonale delle scuole medie superiori e della formazione professionale
Diploma/laurea dell'Università di Berna o della Scuola universitaria professionale di Berna	→	dall'Ufficio cantonale dell'insegnamento superiore

Fotocopie di carte d'identità o di passaporti	→	da un centro documenti d'identità o da un notaio del Canton Berna
su documenti della Cassa pensione	→	da un notaio del Canton Berna
Fotocopie	→	da un notaio del Canton Berna

Non attestiamo l'autenticità della firma:		Autorità competente:
su documenti di altri cantoni		Cancelleria di Stato del cantone rilasciante
su documenti di altri Paesi		Consolato del Paese d'origine, poi legalizzazione da parte della Cancelleria federale
Servizi dell'amministrazione federale Diplomi e certificati federali Croce Rossa Svizzera Swissmedic (Istituto svizzero per gli agenti terapeutici) Estratti del casellario giudiziale centrale	} }	Cancelleria federale Legalizzazioni Gurtengasse 5 3003 Berna Telefono: +41 (0)58 462 37 69

Nota bene:

- La Cancelleria di Stato legalizza solamente documenti per l'estero, non per la Svizzera. Non dimenticare di indicare il Paese in cui il documento dovrà essere valido e la lingua desiderata perché possa essere legalizzato correttamente.
- Per la traduzione dei Suoi documenti, La preghiamo di rivolgersi ad un ufficio traduzioni privato.

Singole legalizzazioni possono essere effettuate direttamente presso lo sportello della Cancelleria di Stato.

Altrimenti si prega di inviarci i documenti da legalizzare per via postale, indicando il Paese in cui il documento dovrà essere valido. Per eventuali chiarimenti indicare anche il numero di cellulare o un'altra possibilità di contatto. I documenti legalizzati Le arriveranno entro una settimana.

Orario d'apertura: da lunedì a venerdì – dalle ore 9.00 alle ore 12.00 / dalle ore 13.00 alle ore 16.00

Lingue: tedesco, francese, italiano, spagnolo, portoghese, inglese

Tariffa: CHF 25.00 per documento legalizzato (pagamento in contanti o con carta di credito)